

Comment réussir le Bac et Autres en Espagnol?

PREAMBULE

Ce fascicule est destiné tant aux élèves de Terminale qui préparent le Baccalauréat sénégalais qu'aux candidats libres et aussi aux élèves de Première préparant le Concours Général sénégalais.

La conjugaison occupe une part importante dans ce document, car il est évident qu'elle est la base de presque tous les principes grammaticaux.

Les règles de grammaire clefs ont été abordées avec des démonstrations et des exercices corrigés.

Ce fascicule ouvre une large fenêtre sur les exercices de compréhension (résumé- intérêt du texte et commentaire) ainsi que sur les règles de rédaction d'un essai réussi. Il faut savoir que l'essai et la compréhension à eux seuls pèsent 14 points au BAC, d'où la nécessité de les maîtriser.

La démarche utilisée dans ce document est essentiellement communicative et repose sur des principes pédagogiques régissant la didactique des langues, en l'occurrence l'enseignement-apprentissage de la langue espagnole.

Nous espérons que ce document pourra servir de livre de chevet pour l'apprenant de l'espagnol et l'aider à améliorer son niveau dans cette langue dont l'importance aussi au Sénégal que dans le monde n'est plus à démontrer.

SOMMAIRE

- I- LA CONJUGAISON ESPAGNOLE PP 3-24
- II- LES EMPLOIS DU SUBJONCTIF P 25- P 29
- III- LA CONCORDANCE DES TEMPS P30-33
- IV- STYLE DIRECT ET INDIRECT P34-37
- V- VOIX ACTIVE ET VOIX PASSIVE P 38-P 40
- VI- LA CONDITION SI P 41- P42
- VII- LES EQUIVALENCES P 43- P 51
- VIII- RESUME LIBRE OU DIRE L'ESSENTIEL D'UN TEXTE P 52 – P 53
- IX- L'INTERÊT DU TEXTE P 54
- X- LE COMMENTAIRE P 55
- XI- L'ESSAI P 56- P 59
- XII- EXERCICES ET LEURS CORRIGES P 60 –P 70

I-LA CONJUGAISON ESPAGNOLE

LE PRÉSENT DE L'INDICATIF/EL PRESENTE DE INDICATIVO

AR: radical du verbe + o, as, a, amos, áis, an

ER: radical du verbe + o, es, e, emos, éis, en

IR: radical du verbe + o, es, e, imos, ís, en

	BAILAR	DEBER	SUBIR	LLAMARSE
Yo	Bailo	Debo	Subo	Me llamo
Tú	Bailas	Debes	Subes	Te llamas
Él, ella, usted	Baila	Debe	Sube	Se llama
Nosotros	Bailamos	Debemos	Subimos	Nos llamamos
Vosotros	Bailáis	Debéis	Subís	Os llamáis
Ellos, ellas , ustedes	Bailan	Deben	Suben	Se llaman

VERBES À DIPHTONGUE

El diptongo: o & e, o ⇒ ue; e ⇒ ie

Du Latin diphtongus (qui veut dire deux sons), la diphtongue c'est lorsqu'une voyelle change de ton dans une même syllabe et donne deux voyelles. En espagnol, on ne l'applique qu'au présent de l'indicatif, présent du subjonctif et l'impératif et vient à la première, la deuxième, la troisième et la sixième personne (1236).

C(o)ntar:	s(e)ntir	com(e)nzar
(ue)	(ie)	(ie)
1 cuento	1 siento	1 comienzo
2 cuentas	2 sientes	2 comienzas
3 cuenta	3 siente	3 comienza
Contamos	sentimos	comenzamos
Contáis	sentís	comenzáis
6 cuentan	6 sienten	6 comienzan

Liste de quelques verbes à diphtongue

(Volver, morir, contar, mover, cerrar, adquirir, perder, venir, tener, oler, rodar, calentar, (ie)

(ue) (ue) (ue) (ue) (ie) (ie) (ie) (ie) (ie) (ue) (ue)

Volar, merendar, recomendar, never, esforzar, segar, probar, jugar).

(ue) (ie) (ie) (ie) (ue) (ie) (ue) (ue)

NB: Tener et venir sont irréguliers à la 1^a personne du singulier du présent de l'indicatif.

VERBES À ALTERNANCE OU À AFFAIBLISSEMENT

Le "e" du radical — i (1236)

Pedir	Servir	Seguir	Repetir
Pido	Sirvo	Sigo	Repito
Pides	Sirves	Sigues	Repites
Pide	Sirve	Sigue	Repite
Pedimos	Servimos	Seguimos	Repetimos
Pedís	Servís	Seguís	Repetís
Piden	Sirven	Siguen	Repiten

Liste de quelques verbes à alternance:

Corregir, gemir, sonreír, reír, medir

LES VERBES EN ACER, OCER, ECER, UCIR

**NB: Avec ces types de verbe le C du radical
uniquement**

ZC à la première personne du singulier

Nacer	Conocer	Parecer	Conducir
Nazco	Conozco	Parezco	Conduzco
Naces	Conoces	Pareces	Conduces
Nace	Conoce	Parece	Conduce
Nacemos	Conocemos	Parecemos	Conducimos
Nacéis	Conocéis	Parecéis	Conducís
Nacen	Conocen	Parecen	Conducen

EXCEPTIONS**HACER: hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen****MECER: mezo, meces, mece, mecemos, mecéis, mecen****COCER: cuezo, cueces, cuece, cocemos, cocéis, cuecen****VERBES EN UIR****Avec ces verbes le i de infinitif Y (1236) ➡**

Construir	Destruir
Construyo	Destruyo
Construyes	Destruyes
Construye	Destruye
Construimos	Destruimos
Construís	Destruís
Construyen	Destruyen

Concluir, Huir, Influir**VERBES EN GER ET GIR****NB: Avec ces types de verbe le G du radical J à la première personne du singulier uniquement**

Coger	Corregir
Cojo	Corrijo
Coges	Corriges

Coge	Corrige
Cogemos	Corregimos
Cogéis	Corregís
Cogen	Corrigen

Proteger, acoger

LES PRESENTS EN GO

Ce sont des verbes dont la première personne se termine par GO

Salir	Valer	Poner	Decir	Tener	Hacer
Salgo	Valgo	Pongo	Digo	Tengo	Hago
Salas	Vales	Pones	Dices	Tienes	Haces
Sale	Vale	Pone	Dice	Tiene	Hace
Salimos	Valemos	Ponemos	Decimos	Tenemos	Hacemos
Salís	Valéis	Poneís	Decís	Teneís	Hacéis
Salen	Valen	Ponen	Dicen	Tienen	Hacen

Caer	Oír	Traer
Caigo	Oigo	Traigo

Caes	Oyes	Traes
Cae	Oye	Trae
Caemos	Oímos	Traemos
Caéis	Oís	Traéis
Caen	Oyen	Traen

LES VERBES EN OY

Ce sont des verbes dont la première personne se termine par OY

Ser	Estar	Ir	Dar
Soy	Estoy	Voy	Doy
Eres	Estás	Vas	Das
Es	Está	Va	Da
Somos	Estamos	Vamos	Damos
Sois	Estáis	Vais	Dais
Son	Están	Van	Dan

DERNIERS VERBES IRREGULIERS

Haber	Caber	Saber	Ver
He	Quepo	Sé	Veo
Has	Cabes	Sabes	Ves
Ha	Cabe	Sabe	Ve
Hemos	Cabemos	Sabemos	Vemos
Habéis	Cabéis	Sabéis	Veis

Saber: sepa Ser: sea haber: haya Ir: vaya dar: dé estar: esté

EL IMPERATIVO POSITIVO O LA ORDEN/L'IMPERATIF POSITIF OU L'ORDRE

NB: L'impératif n'a que 5 personnes

TÚ.....3 ème personne du singulier du présent de l'indicatif

USTED..... 3 ème personne du singulier du présent du subjonctif

NOSOTROS..... 1 ère personne du pluriel du présent du subjonctif

VOSOTROS..... – R de l'infinitif +D

USTEDES..... 3 ème personne du pluriel du présent du subjonctif

Hablar	Comer	Vivir
Habla	Come	Vive
Hable	Coma	Viva
Hablemos	Comamos	Vivamos
Hablad	Comed	Vivid
Hablen	Coman	Vivan

NB: Pour conjuguer l'impératif positif, il est nécessaire de maîtriser le présent de l'indicatif et le subjonctif présent car c'est à partir de ces deux temps qu'on forme l'impératif positif.

LE CAS DES VERBES PRONOMINAUX: il y a l'enclise

LAVARSE	PONERSE	DIVERTIRSE
Lávate	Ponte	Diviértete
Lávese	Póngase	Diviértase
Lavémonos	Pongámonos	Divirtámonos
Lavaos	Poneos	Divertíos
Lávense	Ponganse	Diviértanse

Verbes IRREGULIERS

PONER: Pon, ponga, pongamos, poned, pongan

TENER: Ten, tenga, tengamos, tened, tengan

VENIR: Ven, venga, vengamos, venid, vengán

HACER: Haz, haga, hagamos, haced, hagan

IR : Ve, vaya, vamos, id, vayan

DECIR: Di, diga, digamos, decid, digan

SER: Sé, sea, seamos, sed, sean

VALER: Val ou vale, valga, valgamos, valed, valgan

SALIR: Sal, salga, salgamos, salid, salgan

L'IMPERATIF NEGATIF OU LA DEFENSE /EL IMPERATIVO NEGATIVO O LA DEFENSA

NO + SUBJONCTIF PRESENT: il n'y a pas d'enclise

JUSTIFICAR	DECIR	LEVANTARSE
No justifiques	No digas	No te levantes
No justifique	No diga	No se levante
No justifiquemos	No digamos	No nos levantemos
No justificuéis	No digáis	No os levantéis
No justifiquen	No digan	No se levanten

L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF/EL IMPERFECTO DE INDICATIVO

AR: radical du verbe+ aba, abas, aba, ábamos, abais, aban

ER/IR: radical du verbe + ía, ías, ía, íamos, íais, ían

	BAILAR	DEBER	SUBIR	LLAMARSE
Yo	Bailaba	Debía	Subía	Me llamaba

Tú	Bailabas	Debías	Subías	Te llamabas
El, ella, usted	Bailaba	Debía	Subía	Se llamaba
Nosotros	Bailábamos	Debíamos	Subíamos	Nos llamábamos
Vosotros	Bailabais	Debíais	Subíais	Os llamabais
Ellos, ellas, ustedes	Bailaban	Debían	Subían	Se llamaban

TROIS VERBES IRREGULIERS

SER: Era, eras, era, éramos, erais, eran

VER: Veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

IR: Iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban

LE FUTUR ET LE CONDITIONNEL

EL FUTURO/LE FUTUR

INFINITIF+ é, ás, á, emos, éis, án

Hablar	Comer	Vivir
Hablaré	Comeré	Viviré
Hablarás	Comerás	Vivirás
Hablará	Comerá	Vivirá
Hablaremos	Comeremos	Viviremos

Hablaréis	Comeréis	Viviréis
Hablarán	Comerán	Vivirán

12 VERBES IRREGULIERS

Tener: Tendré, tendrás , tendrá, tendremos, tendréis, tendrán

Venir: Vendré

Poner: Pondré

Poder: podré

Salir: saldré

Valer: valdré

Saber: sabré

Haber: habré

Caber: cabré

Decir: diré

Hacer: haré

NB: Certains verbes et leurs composés se conjuguent de la même manière

Tener, mantener, detener, entretener

Poner, componer, proponer, disponer, exponer

Hacer, satisfacer

EL CONDICIONAL/LE CONDITIONNEL

INFINITIF+ ía, ías, ía, íamos, íais, ían

Hablar	Comer	Vivir
Hablaría	Comería	Viviría

Hablarías	Comerías	Vivirías
Hablaría	Comería	Viviría
Hablaríamos	Comeríamos	Viviríamos
Hablaríais	Comeríais	Viviríais
Hablarían	Comerían	Vivirían

LE FUTUR ET LE CONDITIONNEL ONT LES MÊMES VERBES IRREGULIERS

Tener: Tendría, tendrías , tendría, tendríamos, tendríais, tendrían

Venir: Vendría

Poner: Pondría

Poder: podría

Salir: saldría

Valer: valdría

Saber: sabría

Haber: habría

Caber: cabría

Decir: diría

Hacer: haría

NB: Certains verbes et leurs composés se conjuguent de la même manière

Tener, mantener, detener, entretener

Poner, componer, proponer, disponer, suponer, exponer

Hacer, satisfacer

LE PASSÉ SIMPLE/EL PRETÉRITO INDEFINIDO

AR: radical du verbe + é, aste, ó, amos, asteis, aron

ER/IR: radical du verbe + í, iste, ió, imos, isteis, ieron

Hablar	Comer	Vivir
Hablé	Comí	Viví
Hablaste	Comiste	Viviste
Habló	Comió	Vivió
Hablamos	Comimos	Vivimos
Hablasteis	Comisteis	Vivisteis
Hablaron	Comieron	Vivieron

Le "e" du radical — i → la 3^{ème} personne du singulier et du pluriel pour les verbes du type PEDIR

Pedir	Servir	Seguir
Pedí	Serví	Seguí
Pediste	Serviste	Seguiste
Pidió	Sirvió	Siguió
Pedimos	Servimos	Seguimos
Pedisteis	Servisteis	Seguisteis
Pidieron	Sirvieron	Siguieron

LE CAS DE DORMIR ET MORIR

Le "O" du radical — U → la 3^{ème} personne du singulier et du pluriel

DORMIR	MORIR
Dormí	Morí

Dormiste	Moriste
Durmió	Murió
Dormimos	Morimos
Dormisteis	Moristeis
Durmieron	Murieron

VERBES À MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

VERBES GAR-CAR-ZAR

Llegar	Aplicar	Trazar
Llegué	Apliqué	Tracé
Llegaste	Aplicaste	Trazaste
Llegó	Aplicó	Trazó
Llegamos	Aplicamos	Trazamos
Llegasteis	Aplicasteis	Trazasteis
Llegaron	Aplicaron	Trazaron

Avec ces verbes, il y a une modification orthographique à la 1 ère personne du singulier uniquement

AUTRES VERBES À MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES: Avec ces verbes, il y a une modification orthographique à la 3 ème personne du singulier et du pluriel uniquement

Caer	Leer	Construir
Caí	Leí	Construí

Caíste	Leíste	Construiste
Cayó	Leyó	Construyó
Caímos	Leímos	Construimos
Caísteis	Leísteis	Construisteis
Cayeron	Leyeron	Construyeron

QUELQUES VERBES DONT LA DERNIERE LETTRE DU RADICAL MANGE LA TERMINAISON « i » (3 ème pers du sing et du pluriel)

REÑIR	GRUÑIR	BULLIR	HENCHIR
Reñí	Gruñí	Bullí	Henchí
Reñiste	Gruñiste	Bulliste	Henchiste
Riñó	Gruñó	Bulló	Hinchó
Reñimos	Gruñimos	Bullimos	Henchimos
Reñisteis	Gruñisteis	Bullisteis	Henchisteis
Riñeron	Gruñeron	Bulleron	Hincheron

LE CAS SPÉCIFIQUE DE SER ET IR

Ser et Ir ont le meme passé simple

Ser /Ir: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

Ex1: fui a Paris / Ex2: fui un buen alumno

Le premier exemple est le verbe IR parce qu'il y a la preposition "a" que indique ici un mouvement. Le

deuxième exemple est le verbe SER parce qu'il est suivi d'un nom.

LES PASSÉS FORTS /LOS PASADOS FUERTES

NB : NUNCA TOMAN ACENTO/ LES PASSÉS FORTS NE PRENNENT JAMAIS D'ACCENT

Tener: tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

Haber: hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

Caber: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron

Saber: supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

Poner: puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron

Poder: pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron

Venir: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

Hacer: hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

Querer: quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron

Traer: traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

Conducir: conduje, condujiste, condujo, condujisteis, condujeron

Decir: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

Estar: estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron

Andar: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

Dar: di, diste, dio, dimos, disteis, dieron

Ver: vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

NB: Tous les verbes en ucir sont des passés forts, ils se conjuguent comme conducir, en voici quelques uns: producir, seducir, introducir, reducir ect...

L'IMPARFAIT DU SUBJONCTIF /EL IMPERFECTO DEL SUBUNTIVO

On forme l'imparfait du subjonctif à partir de la 3 ème personne du pluriel, on enlève le RON et on ajoute:

Ra, Ras, Ra, Ramos, Rais, Ran ou Se, Ses, Se, Semos, Seis, Sen

TENER

Tuvieronsupresion du ron	Tuviera (se)
	Tuvieras (ses)
	Tuviera (se)
	Tuviéramos (semos)
	Tuvierais (seis)
	Tuvieran (sen)

NB: CELUI QUI NE SAIT PAS CONJUGUER LE PASSÉ SIMPLE NE POURRA JAMAIS CONJUGUER L'IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

À RETENIR: il existe trois groupes de verbe en espagnol (ar- er et ir), mais on a l'impression d'en avoir deux car les verbes en -er et -ir ont à chaque fois les mêmes conjugaisons sauf au présent de l'indicatif particulièrement nosotros et vosotros avec les verbes en -er et -ir. Tous les temps se forment à partir du radical du verbe sauf le futur et le conditionnel qui se forment à partir de l'infinitif. Il y a lieu également de souligner que les temps sont liés en espagnol car le présent de l'indicatif, le subjonctif présent et l'impératif acceptent la diphtongue, autrement dit, la diphtongue n'existe qu'à ces 3 temps qui ont aussi presque les mêmes verbes irréguliers. Le futur et le conditionnel se forment à partir de l'infinitif et ils ont les mêmes verbes irréguliers. C'est à partir de la troisième personne du pluriel du passé simple qu'on forme l'imparfait du subjonctif; de ce fait il est obligatoire de maîtriser le passé simple pour pouvoir conjuguer l'imparfait du subjonctif.

On peut diviser les verbes espagnols en cinq groupes: les verbes réguliers, les verbes à diphtongue, les verbes à alternance, les verbes à modification orthographique et les verbes irréguliers (à apprendre par cœur).

- ***Les verbes réguliers, comme l'indique leur nom, ce sont des verbes normaux, c'est-à-dire qu'ils ne posent aucun problème de conjugaison.***
- ***Les verbes à diphtongue (3 temps diphtonguent: le présent de l'indicatif, le présent du subjonctif et l'impératif) et n'oubliez pas que toutes les personnes diphtonguent sauf nosotros et vosotros.***
- ***Les verbes à alternance: pour le présent de l'indicatif, toutes les personnes alternent sauf nosotros et vosotros mais si c'est le subjonctif présent toutes les personnes alternent. Pour le passé simple, le e devient i à la troisième du singulier et du pluriel et cette irrégularité se répercute au niveau du subjonctif imparfait à toutes les personnes.***
- ***Les verbes à modification orthographique***

- *Verbes en –car, -zar, -gar: il ya modification orthographique au subjonctif présent à toutes les personnes mais pour le passé simple seul la première personne du singulier subit une modification orthographique.*
 - *Verbes en -ocer, -ucir, -ecer -acer: il ya modification orthographique au subjonctif présent à toutes les personnes mais pour le présent de l’indicatif seule la première personne du singulier subit une modification orthographique. A noter que les verbes en -ucir sont des passés forts (verbes irréguliers au passé simple)*
 - *Verbes en -ger, -gir: il ya modification orthographique au subjonctif présent à toutes les personnes mais pour le présent de l’indicatif seule la première personne du singulier subit une modification orthographique.*
 - *Verbes en -uir: il y a modification orthographique au subjonctif présent à toutes les personnes mais pour le présent de l’indicatif, il y a modification orthographique à toutes les personnes sauf nosotros et vosotros. Avec le passé simple le i devient y à la troisième personne du singulier et du pluriel et cette irrégularité se répercute au niveau du subjonctif imparfait à toutes les personnes ;*
- *Les verbes irréguliers: chaque temps a ses verbes irréguliers, il n’y a pas de secret, il faut apprendre les verbes irréguliers par cœur.*
- *Il faut savoir aussi que certains verbes (tener, poner, hacer, etc) et leurs composés se conjuguent de la même manière à tous les temps.*

LES TEMPS COMPOSÉS

Tous les temps composés se conjuguent avec l’auxiliaire HABER+ PARTICIPE PASSÉ

RAPPEL SUR LE PARTICIPE PASSÉ

AR: radical du verbe+ ado, ej: hablar: hablado

ER/IR: radical du verbe+ ido, ej: comer: comido, subir: subido

Participes passés irréguliers

Abrir: abierto Cubrir: cubierto Decir: dicho Escribir: escrito Imprimir: impreso

Morir: muerto Resolver: resuelto Volver: vuelto Ver: visto Hacer: hecho

Poner: puesto Romper: roto

NB: certains verbes et leurs composés ont le même participe passé

Poner, componer, proponer, disponer, exponer

Hacer, satisfacer

Cubrir, descubrir

LE PASSÉ COMPOSÉ (EL PRETÉRITO PERFECTO)

On forme le passé composé avec haber au présent de l'indicatif + participe passé du verbe

Haber: he, has, ha, hemos, habéis, han

Réussir l'espagnol au bac ; Auteur: Señor Lamine Kande, titulaire d'un CAES, d'une licence es lettres espagnol et d'une maîtrise de langues étrangères appliquées en service au Lycée Mourath Ndao de Mekhe

Haber: hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

Romper

Hube roto	Hubimos roto
Hubiste roto	hubisteis roto
Hubo roto	hubieron roto

LE FUTUR ANTERIEUR/EL FUTURO ANTERIOR

On forme le futur antérieur avec haber au futur simple de l'indicatif + participe passé du verbe

Haber: habré, habrás, habrá, habremos, habréis, habrán

Escribir

Habré escrito	Habremos escrito
Habrás escrito	habréis escrito
Habrá escrito	habrán escrito

LE CONDITIONNEL PASSE/ EL CONDICIONAL PASADO

On forme le conditionnel passé avec haber au conditionnel présent + participe passé du verbe

Haber: habría, habrías, habría, habríamos, habrías, habrían

Escribir

Habría escrito	habríamos escrito
Habrías escrito	habrías escrito
Habría escrito	habrían escrito

EL PLUSCUAMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO (PLUS QUE PARFAIT DU SUBJONCTIF)

On forme le plus que parfait du subjonctif avec haber à l'imparfait du subjonctif + participe passé du verbe

Haber: hubiera, hubieras, hubiera, hubiéramos, hubierais, hubieran

Cantar

Hubiera cantado	hubiéramos cantado
Hubieras cantado	hubierais cantado
Hubiera cantado	hubieran cantado

NB: L 'AUXILIAIRE HABER ET LE PARTICIPE PASSÉ SONT INSEPARABLES ET INVARIABLES

En français, on peut écrire: j'ai beaucoup mangé mais en espagnol, c'est impossible car l'auxiliaire haber et le participe passé sont inséparables, donc on dira en espagnol: he comido mucho ou mucho he comido.

En français, on peut écrire: les maisons que j'ai achetées mais en espagnol, c'est impossible car l'auxiliaire haber et le participe passé sont invariables, donc on dira en espagnol: las casas que he comprado

LE GÉRONDIF

AR: radical du verbe + ando, ej: hablar: hablando

ER/IR: radical du verbe+ iendo, ej: comer: comiendo, vivir: viviendo

Gerondifs irreguliers

- verbes en uir, le iy , ej : **construir.....construyendo**
- verbes du type pedir, le e du radical.....i, **pedir pidiendo**
- **AUTRES VERBES IRREGULIERS**

Dormir: durmiendo

Morir: muriendo

Poder: pudiendo

Oír: oyendo

Caer: cayendo

Traer: trayendo

Ir: yendo

Reír: riendo

Decir: diciendo

Venir: viniendo

NB: Il y a l'enclise au gérondif

Ej: En lui disant: Diciéndole

Ej: En se lavant: Lavándose

RAPPEL: l'enclise est le fait que le pronom complément se colle au verbe :

- A l'infinitif ex : se laver —————▶lavarse
- Au gérondif ex : en me disant —————▶diciéndome
- A l'impératif positif ex : tais- toi —————▶tállate

II- LES EMPLOIS DU SUBJONCTIF

Les emplois du subjonctif en espagnol sont nombreux, nous allons choisir l'essentiel. Pour bien comprendre cette leçon, nous allons la diviser en deux parties. La première partie sera consacrée aux coïncidences entre le français et l'espagnol et la deuxième partie portera sur les emplois spécifiques à l'espagnol.

A- COINCIDENCES ENTRE L'ESPAGNOL ET LE FRANÇAIS

a) La meta/le but

Para que/ a fin de que + subj= pour que/ afin que+ subj

Ex: Trabajo duramente **para que pueda** ayudar a mis padres

b) La voluntad/ la volonté

Querer que+ subj= vouloir que+subj

Ex: Quería que se pusieras al trabajo

c) El deseo/ le souhait

Desear que + subj = souhaiter que +subj

Ex: Deseo que tú apruebes en tu examen

d) La obligación personal / l'obligation personnelle

Hace falta que/ Es preciso que/ Es necesario que/es menester que+ subj présent

Ex: Es preciso que **aprendas** el español / Era preciso que **aprendieras**

Subj pr

imparfait du subj

e) La duda / le doute

Dudar que+ subj/ no pensar que + subj + no creer que + subj

Ex: Dudo que él **esté** en casa/ no pensaba que él **viniera**/ no creo que él **sepa** la verdad

f) La posibilidad / la possibilité

Puede ser que+ subj /es posible que/ es probable que +subj

Ex: Puede ser que él me **compre** una casa/ era posible que **dijera** la verdad

Subj pr

imparfait du subj

g) Expresiones impersonales/ expressions impersonnelles

Ser normal que/ / Ser imprescindible que/ Ser extraño que + subj

Ex: No es normal que **pegue** a su hijo/ Era imprescindible que **buscara** trabajo

Subj pr

imparfait du subj

h) El miedo/ la crainte ou la peur

Temer que+ subj =Craindre que+ subj/ avoir peur que+subj

Ex: Temo que **se vuelva** loco/ Temía que **se volviera** loco

Subj pr

imp du subj

i) **La expresión sin que/ l'expression sans que**

Sin que + subj= sans que+ subj

Ex: Ha venido a casa sin que lo **sepa**/ Había venido a casa sin que **supiera**

j) **La expresión a no ser que o a menos que/ l'expression à moins que+subj**

A no ser que/ a menos que+subj

Ex: Tú debes abandonar la casa a menos que no **tengas** la elección

k) **La anterioridad con antes de que+subj/ l'antériorité avec avant que + subj**

Ex: Tienes que decirle la verdad **antes de que** sea tarde

B- LES EMPLOIS SPECIFIQUES À L'ESPAGNOL

a) **L'infinifitif français traduit par le subjonctif/El infinitivo francés traducido por el subjuntivo**

Dans les phrases d'ordre, de recommandation, de prière, de conseil etc...., l'infinifitif français est traduit en espagnol par le subjonctif.

Ex 1: Je te dis de sortir —————> Te digo que salgas

Ex 2: Il nous pria de ne pas sortir ———> Nos rogó que no saliéramos

Ex 3: Il me conseille d'aider mes parents —> Me aconseja que ayude a mis padres

Ex 4: Je te demande de te mettre au travail —> Te pido que te pongas al trabajo

Ex 5: Nous lui conseillions de construire une maison —> Le aconsejábamos que construyese una casa

NB: Dans ces types de phrases, le pronom complément s'accorde avec le verbe, le « de » se traduit par « que » et l'infinifitif se traduit par le subjonctif en respectant la concordance des temps.

b) **El futuro en las subordinadas/Le futur dans les subordinées**

Dans les subordinées temporelles, relatives, de manière ou de comparaison, le futur français est traduit en espagnol par le subjonctif présent.

Ex 1 : je le lui **dirai** quand il **viendra** —————> Se lo **diré** cuando **venga**

Ex 2 : je chercherai une maison qui pourra me satisfaire.... **Buscaré** una casa que **pueda** satisfacerme.

Ex3: Tu **feras** ce que tu **voudras** —————► **Harás** lo que **quieras**

NB : A l'examen, cette règle de grammaire est posée de la manière suivante:

Poner en futuro (mettre au futur), alors il ne faut pas mettre tous les 2 verbes au futur.

Poner en futuro

Exemple: cuando lo **supo**, **se enfadó**

(Méthodologie)

- Souligner les verbes et chercher leurs infinitifs
- Localiser la subordonnée
- Mettre la subordonnée au subjonctif présent et mettre la principale au futur

Correction

- Saber, enfadarse
- La subordonnée, c'est cuando
- Cuando lo sepa, se enfadará

Subordinada de tiempo: cuando, en cuanto, tan pronto como, mientras etc.

Subordinada relativa: que, quien, donde, cuyo, el que, la que, los que, las que ect...

Subordinada de manera: como, cuanto más, cuánto menos ect...

☞ Rappel: Donc deux futurs en français mais en espagnol un futur dans la Proposition Principal et un subjonctif présent dans la subordonnée.

🐞 EXERCICE D'APPLICATION: PONER EN FUTURO

- 1- Cuando llegó a su casa, notó un desorden total.
- 2- El libro que está escribiendo, queda interesante.
- 3- Todo lo que hacía, era apreciado por su madre.
- 4- Cuando más los niños crecen, más son tercos

CORRECCIÓN

- 1- Cuando **llegue** a su casa, **notará** un desorden total.
 - 2- El libro que **esté** escribiendo, **quedará** interesante.
 - 3- Todo lo que **haga**, **será** apreciado por su madre.
 - 4- Cuanto más los niños **crezcan**, más **serán** tercos
- c) **Quizás, Acaso, Tal vez + subjuntivo presente**

Ex: Tal vez mi vida sea oscura

d) **Como si/ igual que si/cual si/lo mismo que si + imparfait du subj**

Ex: il crie comme s'il était le chef/ Grita como si fuera el jefe

e) **Même si + indicatif= Aunque + subjonctif**

Ex: Même s'il pleut, elle sortira/ Aunque llueva, saldrá

f) **L'irréel du présent/ el irreal del presente**

Ex: Si lo supiera, lo haría

g) **L'irréel du passé/ el irreal del pasado**

Ex: Si lo hubiera sabido, lo habría hecho

h) **La defensa**

No + subj présent / no salgas/ no digas/

➤ Expresar una defensa o poner en imperativo negativo

- 1- Dímelo.....INF= decir.....subj pr = diga.....No me lo digas
- 2- Poneos.....inf = ponerse...subj pr= ponga.... No os pongáis
- 3- Lávate INF= lavarse.....subj pr = lave..... No te laves
- 4- Trazad inf = trazar.....subj pr= trace.....No tracéis

Méthodologie

➤ **Chercher l'infinitif du verbe**

Réussir l'espagnol au bac ; Auteur: Señor Lamine Kande, titulaire d'un CAES, d'une licence es lettres espagnol et d'une maîtrise de langues étrangères appliquées en service au Lycée Mourath Ndao de Mekhe

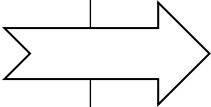
- Conjuguer le verbe au subjonctif présent
- Mettre no devant le verbe

NB/ IL N'Y A PAS D'ENCLISE À L'IMPERATIF NEGATIF

III-LA CONCORDANCE DES TEMPS

En espagnol, la concordance des temps est obligatoire. De ce fait, il est important de savoir dans quelles situations on peut avoir le subjonctif. La leçon que nous venons de voir (les emplois du subjonctif) est déterminante pour une bonne maîtrise de la concordance des temps.

TABLEAU DE LA CONCORDANCE DES TEMPS

PROPOSITION PRINCIPALE	PROPOSITION SUBORDONNEE
Présent de l'indicatif Futur simple de l'indicatif Passé composé de l'ind Impératif	 Subjonctif présent
Tous les temps du passé +	

Conditionnel	
---------------------	--

NB: Si le verbe de la proposition principale est au présent de l'indicatif, au futur simple de l'indicatif, au passé composé de l'indicatif et à l'impératif, le verbe de la subordonnée se met au subjonctif présent. **MAIS**, si le verbe de la proposition principale est au passé (imparfait de l'indicatif, passé simple de l'indicatif, passé antérieur de l'indicatif et le plus que parfait de l'indicatif) et au conditionnel, le verbe de la subordonnée se met à l'imparfait du subjonctif.

Exemple :

“Quiero que seas correcto”

- Quiero que = proposition principale, proposition subord. =seas correcto
- « Querir que » implique l'usage du subjonctif
- Etant donné que dans cet exemple « *querir que* » est au présent de l'indicatif, on aura donc dans la subordonnée le subjonctif présent (seas)

Réponse

Quería (quise) que fueras correcto.

IMPORTANT : la concordance des temps peut être posée de 4 manières au BAC.

ILLUSTRATION 1**PONER EN PRESENTE**

“Hizo falta que se fuera”

Ici, il s'agit de mettre la phrase au présent et, de prime abord, on se rend compte qu'on a l'expression « hacer falta que » qui implique le subjonctif.

- Je souligne les verbes
- Je cherche l'infinitif, le temps et le mode de chaque verbe.
- Il faut maintenir le mode de chaque verbe

Hizo falta que **se fuera**

- Hizo= hacer = passé simple de l'indicatif

- Se fuera = irse= imparfait du subjonctif

Résultat → Hace falta que se vaya

NB: La règle est que le temps s'en va mais le mode reste, il ya 2 exceptions avec le futur, il peut être remplacé par le conditionnel et vice-versa. Avec la condition si, l'indicatif est remplacé par le subjonctif et vice-versa

Exemple

Ex1: **Querré** que **vengas** a verme ————— ~~querría~~ que **vinieras** a verme

Ex2: **Hará** falta que **cambie** de compartamiento — ~~Haría~~ falta que **cambiara**.....

Ex 3: Si **tengo** dinero, **iré** a Madrid —————→ Si **tuviera** dinero, **iría** a Madrid

ILLUSTRATION 2

PONER EN PASADO

No **es** normal que **conduzca** a su edad

- Es= ser= présent de l'indicatif, donc ici le présent va partir et on maintient le mode indicatif.
- Conduzca = conducir = présent du subjonctif, donc ici le présent part et on maintient le mode subjonctif

Résultat —————→ No era (fue) normal que condujera

ATTENTION: PONER EN PASADO OU PONER EN PRESENTE NE SIGNIFIE PAS FORCEMENT EMPLOI DU SUBJONCTIF CAR PARFOIS VOUS AUREZ DES PHRASES OÙ TOUS LES VERBES SONT AU MODE INDICATIF SURTOUT LORSQUE LE VERBE INTRODUCTEUR EST AFFIRMATIF, DECLARATIF OU UN VERBE D'OPINION EXPRIMANT UNE CERTITUDE.

Poner en pasado

Ex1: Afirma que dice la verdad —————→ **Afirmaba (afirmó) que decía (dijo) la verdad**

Poner en presente

Ex2: ciertos presidentes pensaban que podían mantenerse en el poder eternamente ☞ **Ciertos presidentes piensan que pueden mantenerse en el poder eternamente.**

Dans la première phrase, on a 2 verbes conjugués au présent de l'indicatif, donc ici pas de SUBJONCTIF, tous les 2 verbes se mettront à l'imparfait de l'indicatif ou bien au passé simple de

l'indicatif.

Dans la deuxième phrase, on a 2 verbes conjugués à l'imparfait de l'indicatif, donc ici pas de SUBJONCTIF, tous les 2 verbes se mettront au présent de l'indicatif.

ILLUSTRATION 3 PONER LOS VERBOS ENTRE PARENTESIS EN TIEMPO ADECUADO

- a) Era preciso que (venir) —————>viniera
 b) Le pido que (salir) —————>salga
 c) No pensé que (hacerlo) —————>lo hiciera

ILLUSTRATION 4: EXPRESAR LA OBLIGACIÓN PERSONAL CON EL SUBJUNTIVO

L'obligation personnelle s'exprime par:

Deber +inf= tener que+inf= haber de +inf ou bien les expressions qui entraînent l'usage du subjonctif; ce sont:

Ser preciso que	}	+ subjonctif
Ser necesario que		
Ser menester que		
Hacer falta que		

NB / LES EXPRESSIONS QUE NOUS VENONS DE CITER SE METTENT A LA TROISIEME PERSONNE DU SINGULIER, ELLES TRADUISENT LE VERBE FRANÇAIS « FALLOIR »

EX1: **Tengo que decir** la verdad

- Je regarde d'abord le temps de tener que/haber de/deber
- Ici tener que est au présent de l'indicatif, donc je commence la phrase avec « es preciso que » + decir au subjonctif présent

✎ Es preciso que diga la verdad

EX 2 : Debíamos aprender nuestras lecciones

Ici deber est à l'imparfait de l'indicatif, donc je commence par :

“Era necesario que” +(aprender) à l'imparfait du subjonctif

☞ Era necesario que aprendiéramos nuestras lecciones.

A RETENIR

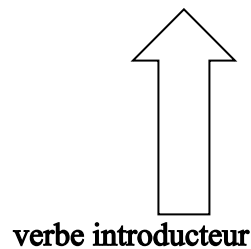
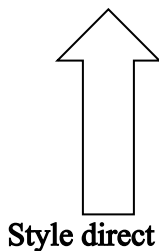
- *Si* tener que/haber de/deber **est conjugué au présent de l'indicatif, on aura** es preciso que/es necesario que/ hace falta que + **subjunctif présent**
- *Si* tener que/haber de/deber **est conjugué au futur simple de l'indicatif, on aura** será preciso que/hará falta que + **subjunctif présent**
- *Si* tener que/haber de/deber **est conjugué à l'imparfait de l'indicatif, on aura** era preciso que/hacia falta que + **subjunctif imparfait**
- *Si* tener que/haber de/deber **est conjugué au passé simple de l'indicatif, on aura** fue preciso que/hizo falta que + **subjunctif imparfait**
- *Si* tener que/haber de/deber **est conjugué au conditionnel de l'indicatif, on aura** sería preciso que/haría falta que + **subjunctif imparfait**

NB: TOUT DEPEND DU TEMPS DE TENER QUE/ HABER DE OU DEBER

IV- STYLE DIRECT ET INDIRECT

a) Quando se trata de una afirmación /Quand il s'agit d'une affirmation

“yo soy un alumno y estudio en el Liceo Ibou Diallo de SEDHIOU” afirma él



Style indirect

El afirma **que él es** un alumno y que **estudia** en el **Liceo Ibou Diallo** de SEDHIOU.

NB: Quand on passe du style direct au style indirect, beaucoup de changements interviennent:

- Il y aura des changements de pronoms personnels sujets, de pronoms compléments, adjectifs possessifs etc.
- Il faut introduire le mot de liaison: que, si, lo que, etc...

- La ponctuation va disparaître

TRÈS IMPORTANT Quand le verbe introducteur est au présent de l'indicatif, il n'y aura pas de changement de temps, donc le temps du style direct doit être maintenu.

MAIS, quand le verbe introducteur est au passé, il y aura forcément des changements de temps.

TABLEAU DE CHANGEMENT DE TEMPS

STYLE DIRECT	STYLE INDIRECT
Présent de l'indicatif	→ L'imparfait de l'indicatif
Le futur simple de l'ind	→ Le conditionnel présent
L'imparfait de l'ind	→ L'imparfait de l'ind
Le passé simple de l'ind	→ Le plus que parfait ou passé simple de l'ind
Le passé composé de l'ind	→ Le plus que parfait de l'ind
Le subjonctif présent	→ L'imparfait du subjonctif

NB: CE TABLEAU N'EST UTILISÉ QUE LORSQUE LE VERBE INTRODUCTEUR EST AU PASSE

REMARQUE : Avec ce tableau, nous remarquons que seul deux temps restent intacts, c'est l'imparfait de l'indicatif et le passé simple mais il y a lieu de souligner que le passé simple peut être remplacé par le plus que parfait de l'indicatif, ce qui est d'ailleurs plus fréquent.

Exercice d'application

- 1- « Quiero mucho a mi madre » dijo ella
- 2- “ Seré el futuro presidente” afirmó él
- 3- “ Rompi el vaso” declaró el chico
- 4- “ Hace falta que nos pongamos al trabajo” dijo el padre
- 5- “Estábamos ayudando a nuestros padres” afirmó él

CORRECTION

- 1- Ella dijo que **quería** mucho a **su** madre.
- 2- **El** afirmó que **sería** el futuro presidente.

3- El chico declaró que había roto/El chico declaró que rompió el vaso.

4- El padre dijo que hacía falta que se pusieran al trabajo.

5- Él afirmó que estaban ayudando a sus padres

Verbes introducteurs avec une affirmation: afirmar, declarar, decir, exclamar, susurrar, asegurar etc....

b) Cuando se trata de una pregunta/Quand il s'agit d'une question

1- Con palabra interrogativa (avec mot interrogatif)

a) “¿Dónde estás tu madre?” le pregunta él

b) “¿Cuántas casas tienes?” le preguntó ella

Réponse

a) Él le pregunta dónde está su madre

b) Ella le preguntó cuántas casas tenía

NB: quand il ya un mot interrogatif au style direct, on le reprend au style indirect.

Quelques mots interrogatifs: Dónde, cómo, por qué, cuánto, cuándo ect....

EXCEPTION AVEC LE MOT INTERROGATIF QUÉ → LO QUE

a) « ¿Qué hiciste ayer? » le preguntó su amigo

b) « ¿Qué harás mañana? » le preguntó su amigo

Réponse

a) Su amigo le preguntó lo que había hecho la víspera.

b) Su amigo le preguntó lo que haría al día siguiente.

2- Sin palabra interrogativa (sans mot interrogatif)

a) “¿Has hecho los ejercicios?” le pregunta el profesor

b) “¿Quieres casarte conmigo?” le preguntó él

Réponse

- a) El profesor le pregunta **si** ha hecho los ejercicios.
 b) Él le preguntó **si** quería casarse con él

NB: Lorsque vous avez une question au style direct et que cette question ne comporte pas de mot interrogatif, il faut introduire la condition **SI**. Avec une question, vous n'avez qu'un seul verbe introducteur, c'est PREGUNTAR.

C) Cuando se trata de un IMPERATIVO/Quand il s'agit d'un IMPÉRATIF

LA REGLE EST SIMPLE, SI VOUS AVEZ AU STYLE DIRECT UN IMPÉRATIF (positif ou négatif), CET IMPÉRATIF DEVIENT UN SUBJONCTIF. QUEL SUBJONCTIF? (Présent ou imparfait), C'EST LE TEMPS DU VERBE INTRODUCTEUR QUI VA LE DETERMINER. ON APPLIQUE LA REGLE DE LA CONCORDANCE DES TEMPS.

- SI LE VERBE INTRODUCTEUR EST AU PRÉSENT → L'IND SUBJONCTIF PRÉSENT
- SI LE VERBE INTRODUCTEUR EST AU PASSÉ → SUBJONCTIF IMPARFAIT

Exercice d'application

- a) « ! Sal de la casa y no vuelvas ¡ » le ordena su padre
 b) « ¡Dime la verdad ! » le pide su tío
 c) “ ¡Ten mucho cuidado!” le aconsejó su tío
 d) “ ¡ levantaos y lavaos rápidamente!” les ordenó el padre

Réponse

- a) Su padre le ordena que salga de la casa y que no vuelva
 b) Su tío le pide que le diga la verdad
 c) Su tío le aconsejó que tuviera cuidado
 d) El padre les ordenó que se levantaran y que se lavasen rápidamente

Verbes introducteurs avec un impératif : aconsejar, pedir, rogar, decir, ordenar etc..

Quelques changements de mots: ces changements n'interviennent que lorsque le verbe introducteur est au passé.

- Este, esta → aquel, aquella

- Ayer → la víspera, el día anterior
- Mañana → al día siguiente
- Aquí → allí
- Hoy → ese día
- Ahora → en este momento

Ex: « **Ayer** llovió mucho » dijo él ← ~~él~~ dijo que **el día anterior** había llovido mucho

TRES IMPORTANT: Au bac, on pose cette règle de grammaire avec la consigne suivante: **poner al estilo indirecto esta frase/ poner al discurso indirecto**. A partir de ce moment, il faudra se poser deux questions:

- A quel type de phrase ai-je affaire? (affirmative, interrogative ou impérative?)
- Quel est le temps du verbe introducteur? (présent ou passé?)

ATTENTION

Il arrive parfois que dans une phrase on ait un impératif et une affirmation

- a) “! **Tome** eso! , **es** para usted” le dijo el viejo
- b) “ ¡ **Coge** este tren ! , él **va** a valencia” le dijo la mujer

Réponse

- a) El viejo le dijo que **tomara** eso, que **era** para él
- b) La mujer le dijo que **cogiera** aquel tren, que él **iba** a Valencia

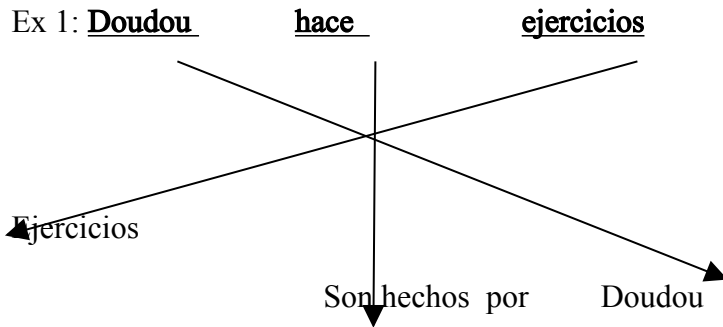
V- VOIX ACTIVE ET VOIS PASSIVE

1- Comment passer de la voix active à la voix passive

VOIX ACTIVE → S + VERBE + COD

VOIX PASSIVE → COD+ SER + PP+ POR + S

- Le complément d’objet direct devient le sujet
- Le sujet devient le complément d’agent
- On conjugue ser au temps du verbe de la voix active+ le participe passé du verbe



EX 2: Doudou hizo ejercicios ☞ Ejercicios fueron hechos por Doudou

Ex 3: Doudou hará ejercicios ☞ Ejercicios serán hechos por Doudou

Ex 4: Doudou hacía ejercicios ☞ Ejercicios eran hechos por Doudou

Ex 5: Doudou ha hecho ejercicios ☞ Ejercicios han sido hechos por Doudou

Ex 6: Doudou había hecho ejercicios ☞ Ejercicios habían sido hechos por Doudou

ATTENTION

Certaines constructions peuvent être difficiles à cerner; il s'agit des semi-auxiliaires (tener que, deber, haber de, poder, ir)

Voix active → S + SEMI-AUXILIAIRE+INFINITIF+ COD

Voix passive → COD+ SEMI AUXILIAIRE+SER+ PP+S

EN FRANÇAIS: voix active → Balla Gaye peut battre Yekini

Voix passive → Yekini peut être battu par Balla Gaye

En ESPAGNOL: voix active → Balla Gaye puede vencer a Yekini

Voix passive → Yekini puede ser vencido por Balla Gaye

EXERCICE D'APPLICATION : PONER EN VOZ PASIVA

- 1- El padre escribió una carta a su hijo
- 2- El chico rompía los vasos
- 3- El tiene que firmar el documento
- 4- Ellas hubieron recogido las hojas

CORRECTION

- 1- Una carta fue escrita por el padre a su hijo
- 2- Los vasos eran rotos por el chico
- 3- El documento tiene que ser firmado por él
- 4- Las hojas hubieron sido recogidas por ellas

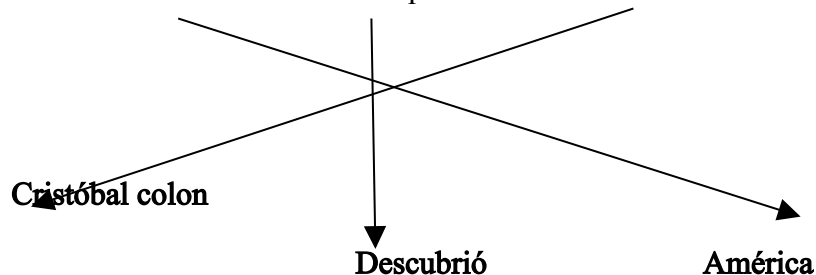
2- Comment passer de la voix passive à la voix active

VOIX PASSIVE → S+ SER + PP+ POR + CA

VOIX ACTIVE → CA + VERBE+ S

- Le complément d'agent devient le sujet
- Le sujet devient le complément d'objet direct
- Ser et por vont disparaître
- On prend l'infinitif du participe passé qu'on conjugue au temps de ser

Ex 1: América fue descubierta por Cristóbal Colon

**EXERCICE D'APPLICATION: PONER EN VOZ ACTIVA**

- 1- Doudou ha sido pegado por el tío
- 2- Los padres serán convocados por el director
- 3- Las chicas habían sido castigadas por la madre
- 4- La ventana era abierta por la madre

5- Los padres deben vigilar a las niñas

CORRECTION

- 1- El tío ha pegado a Doudou
- 2- El director convocará a los padres
- 3- La madre había castigado a las chicas
- 4- La madre abría la ventana
- 5- Las niñas deben ser vigiladas por los padres

V- LA CONDICIÓN SI

Il existe trois conditions en espagnol: la condition réalisable, l'irréel du présent et l'irréel du passé.

1- La condición realizable

En français: SI + PRESENT DE L'INDICATIF + FUTUR SIMPLE DE L'IND (présent de l'ind)

Ex: Si j'ai de l'argent, j'achèterai une maison/ Si j'ai de l'argent, j'achète une maison.

En espagnol: SI + PRESENTE DE INDICATIVO + FUTUR O (presente de indicativo)

Ex: Si tengo dinero, compraré una casa/ Si tengo dinero, compro una casa

Donc, pour la condition réalisable, on a la même construction aussi bien en français qu'en espagnol.

2-L'irréel du présent

En FR: SI + IMPARFAIT DE L'INDICATIF + CONDITIONNEL PRESENT

Ex: **Si j'avais** de l'argent, j'achèterais une maison

En ESP: SI + IMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO + CONDICIONAL PRESENTE

Ex: **Si tuviera** dinero, compraría una casa

Donc, pour l'irréel du présent, là où le français met l'imparfait de l'indicatif, l'espagnol utilise l'imparfait du subjonctif, de ce fait il ya divergence totale entre le français et l'espagnol concernant l'irréel du présent.

3-L'irréel du passé

En FR: SI + PLUS QUE PARFAIT DE L'INDICATIF + CONDITIONNEL PASSE

Ex: **Si j'avais eu** de l'argent, j'aurais acheté une maison

En ESP: SI + PLUSCUAMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO + CONDICIONAL PASADO (PLUSCUAMPERFECTO DEL SUBJUNTIVO)

Ex: **Si hubiera tenido** dinero, habría comprado (hubiera comprado) una casa

Donc, pour l'irréel du passé, là où le français met le plus parfait de l'indicatif, l'espagnol utilise le plus parfait du subjonctif, de ce fait il ya divergence totale entre le français et l'espagnol concernant l'irréel du passé.

EXERCICE D'APPLICATION

Expresar lo irreal del presente

- a) Si tú lo deseas, me voy de casa.
- b) Si lo sabe, será preciso decírmelo

Pasar a lo irreal del pasado

- a) Si tienes el promedio, te daré un regalo
- b) Podría aprobar si trabajara bien

Expresar la condición realizable

- a) Te habría pegado si hubieras salido
- b) Si me dieras permiso; iría al cine

CORRECTION

Expresar lo irreal del presente

- a) Si tú lo desearas, me iría de casa.
- b) Si lo supiera, sería preciso decírmelo

Pasar a lo irreal del pasado

- a) Si hubieras tenido el promedio, te habría dado (hubiera dado) un regalo
- b) Habría podido (hubiera podido) aprobar si hubiera trabajado bien

Expresar la condición realizable

- a) Te pegaré (pego) si sales
- b) Si me das permiso; iré (voy) al cine

VI- LES EQUIVALENCES

Nous allons diviser les équivalences en deux groupes, le premier groupe concerne les équivalences grammaticales et le second groupe les équivalences sémantiques (synonymes).

A- LES EQUIVALENCES GRAMMATICALES**1- Equivalences acompañées d'un infinitif****a) L'obligation personnelle / la obligación personal**

L'obligation personnelle s'exprime par:

Deber +inf= tener que+inf= haber de +inf ou bien les expressions qui entraînent l'usage du subjonctif, ce sont:

Ser preciso que	} + subjonctif
Ser necesario que	
Ser menester que	
Hacer falta que	

Ex: je dois respecter mes parents — Cette phrase peut être traduite de 4 manières en espagnol.

Ex: Debo respetar a mis padres/ Tengo que respetar a mis padres

He de respetar a mis padres/ Es preciso que respete a mis padres

EXERCICE D'APPLICATION**Expresar de otra manera la expresión subrayada/exprimer autrement l'expression soulignée**

Ex1 **Tuvo que construir** una casa — Ici il ya 3 possibilités, le candidat peut choisir entre Deber +inf= haber de +inf ou bien les expressions qui entraînent l'usage du subjonctif. Il faut à chaque fois regarder le temps de l'expression soulignée, ici « tener que » est conjugué au passé simple, donc on va remplacer « tener que » en conjuguant ses équivalents au passé simple.

Réponse

Debió construir una casa/ hubo de construir una casa/ fue preciso que construyera una casa.

Ex2 **Debemos educar** a nuestros hijos

Réponse

Tenemos que educar...../ hemos de educar...../ hace falta que eduquemos

b) L'obligation impersonnelle /La obligación impersonal

L'obligation impersonnelle s'exprime par:

Ser preciso	} + infinitif
Ser necesario	
Ser menester	
Haber que	

Ex : il faut manger → cette phrase peut être traduite de 4 manières en espagnol

Ex: es preciso comer/ es necesario comer/ es menester comer/ hay que comer

Expresar de otra manera lo subrayado

Habrà que decir la verdad → je cherche le temps de l'expression soulignée puis je la remplace en conjuguant ses équivalents au même temps. Ici haber que est conjugué au futur.

Réponse

Será preciso decir.... /será necesario decir.... / será menester decir

c) La simultanéité /La simultaneidad

La simultanéité s'exprime par al+ infinitif= cuando + verbe conjugué au temps de l'autre verbe.

Ex : **Al ver** a su padre, se escondió → autre verbe est au passé simple, donc, on aura cuando + ver conjugué au passé simple.

Cuando vio a su padre, se escondió

Exception: quand l'autre verbe est au futur, on aura cuando+ subjonctif présent (futur dans les subordinées, si l'autre verbe est au conditionnel, on aura cuando + imparfait du subjonctif (conditionnel dans les subordinées).

Ex: se sentirá desesperada **al leer** la carta

Se sentirá desesperada cuando lea la carta

Ex: **Al irse** a España, encontraría muchos problemas

Cuando se fuera

Expresar de otro modo lo subrayado

- 1- **Al oír** la canción, se ponía a bailar. —————▶ Cuando oía la canción.....
- 2- **Al salir** de casa, encontrará a su madre —————▶ Cuando salga.....
- 3- **Cuando lo supo**, se enfadó —————▶ Al saberlo.....

d) La répétition/La repetición o la reiteración

La répétition s'exprime par volver a + inf= inf conjugué au temps de volver + de nuevo/otra vez

Ex: volví a justificarme —————▶ je prends « justificarme » et je le conjugue au temps de « volver » = passé simple + *de nuevo* ou *otra vez*

Ex: Me justificué de nuevo/ Me justificué otra vez

Expresar de otra manera lo subrayado

- 1- Vuelve a contar la historia —————▶ Cuenta otra vez la historia
- 2- Volvía a ver a su padre. —————▶ Veía de nuevo a su padre
- 3- Había vuelto a escribir la carta —————▶ Había escrito de nuevo...
- 4- Volvió a lavarse. —————▶ Se lavó otra vez

e) L'irréel du présent et l'irréel du passé/El irreal del presente y el irreal del pasado

DE+ INFINTIF=SI+ IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Ex: **De saberlo**, lo haría —————▶ Si lo supiera, lo haría

Expresar de otro modo lo subrayado

- 1- **Si lo pudiera**, compraría una casa. — De poderlo.....
- 2- **De haber seguido** ese camino, nunca se habría perdido. **Si hubiera** seguido.....

f) La probabilité/La probabilidad

Deber de +infinitif = infinitif conjugué au futur ou au conditionnel selon le temps de deber de. On peut également exprimer la probabilité par les expressions impersonnelles suivantes « ser probable que », « ser posible que ».

- Si « deber de » est conjugué au présent, on met l'infinitif au futur ou bien « es probable que », « es posible que » + subjonctif présent.
- Si « deber de » est conjugué au passé (en général imparfait de l'ind ou passé simple de l'ind), on met l'infinitif au conditionnel ou bien « era/ fue probable que », « era/ fue posible que » + subjonctif imparfait.

Expresar de otra manera lo subrayado

- 1- **Deben de ser** las ocho — Serán las ocho — es posible que sean las ocho
- 2- **Debían de venir** de África — Vendrían de África — era probable que vinieran de África.
- 3- **Debió de tener** hambre — Tendría hambre — fue probable que tuviera hambre.

ATTENTION: NE PAS CONFONDRE DEBER DE + INF QUI EXPRIME LA PROBABILITÉ ET DEBER + INF QUI EXPRIME L'OBLIGATION PERSONNELLE.

g) La cause/La causa

La cause s'exprime par por + inf = porque + verbe conjugué au temps de l'autre verbe.

Ex: No vino a la escuela **por estar** enfermo — No vino a la escuela porque estuvo enfermo.

Expresar de otra manera lo subrayado

- 1- Su padre le castigó **porque fue** terco — Su padre le castigó por ser terco
- 2- Se divorciaban **por no comprenderse** — Se divorciaban porque no se comprendían.

h) L'habitude/La costumbre

Soler + inf = estar acostumbrado a + inf = tener la costumbre de + inf

NB: Ces expressions traduisent l'expression française avoir l'habitude de+inf

Ex: j'ai l'habitude de me lever tôt.

Ex: Suelo levantarme temprano/ Estoy acostumbrado a levantarme temprano/ Tengo la costumbre de levantarme temprano.

NB: SOLER NE SE CONJUGUE QU'AU PRESENT DE L'INDICATIF ET À L'IMPARFAIT DE L'INDICATIF

Expresar de otra manera lo subrayado

1- **Tenía la costumbre de salir** por la noche

Solía salir por la noche/ Estaba acostumbrado a salir por la noche

2- **Suelen repasar** los domingos

Están acostumbrados a repasar los domingos/ Tienen la costumbre de repasar los domingos.

i) La concession

Con + infinitif = Aunque+ indicatif/ A pesar de que+indicatif

Ex: Con estar enfermo, vino a la escuela/ Aunque estuvo enfermo, vino.....

2-Les equivalences accompagnées d'un gérondif

a) La continuité/La continuidad

Seguir + gérondif= Continuar+ gérondif= gérondif conjugué au temps de seguir ou continuar + aún ou todavía.

Ex: **Sigo mirando** la tele —————▶**Continúo mirando** la tele/ **Miro aún** la tele

Expresar de otra manera lo subrayado

1- Seguían matando a la gente. —▶**Continuaban matando** a la gente / **Mataban todavía** a la gente

2- Continuó leyendo la novela —▶**Siguió leyendo** la novela/ **leyó aún** la novela

b) La progression/La progresión

Ir + gérondif= gérondif conjugué au temps de ir + poco a poco/ progresivamente

Ex: Van saliendo los alumnos/ Salen poco a poco

Expresar de otro modo lo subrayado

1- El temporal iba levantándose —————> El temporal se levantaba poco a poco.

2- Las hojas fueron cayendo —————> Las hojas cayeron lentamente

c) Llevar + durée + gérondif: la durée

Llevar + durée + gérondif = gérondif conjugué au temps de llevar + desde hacer au temps de llevar + durée ou bien hacer au temps de llevar + durée + que + gérondif conjugué au temps de llevar.

NB: Dans ces types de phrases, « hacer » et « desde hacer » se mettent toujours à la troisième personne du singulier.

Ex: lleva tres años conduciendo taxi/ Conduce taxi desde hace tres años/ Hace tres años que conduce taxi.

Expresar de otro modo lo subrayado

a) Llevaba cinco años construyendo su casa —————> Construía su casa desde hacía cinco años / Hacía cinco años que construía su casa

b) Hace dos años que estudia español —————> Estudia español desde hace dos años / lleva dos años estudiando español

3- Les mots négatifs/Las palabras negativas

Mot négatif+ verbe= No + verbe + Mot négatif.

Sont concernés par cette règle: nada, nunca, jamás, nadie, tampoco

Ex: **Nada** hay en casa —————> **No** hay **nada** en casa

Nunca bebe café —————> **No** bebe **nunca** café

EXCEPTION

➤ Ni siquiera + verbe= no + verbe + siquiera= ni+ verbe

Ni siquiera tiene el promedio/ **No** tiene **siquiera** el promedio/ **Ni** tiene el promedio.

➤ Ya no + verbe= No + verbe + ya (más)

Ya no me quiere / **No** me quiere **ya** / **No** me quiere **más**.

➤ No + verbe + ningún + nom = no + verbe + nom+ alguno

Ex: No tenemos ningún problema con él. / No tenemos problema alguno con él.

4-La restriction/La restricción

Sólo + verbe= No + verbe + más que= No + verbe +sino

Ex : Sólo quiere a su madre / No quiere más que a su madre/ No quiere sino.....

5-Le superlatif absolu/El superlativo absoluto

Muy + adjectif = Adjectif + ísimo (a), (os), (as)

Ex: Muy correcto= correctísimo

ATTENTION AUX MODIFICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

Muy largo → larguísimo Muy terco → terquísimo Muy feliz → felicísimo.

B- LES EQUIVALENCES SEMANTIQUES

NB : LES EQUIVALENCES SEMANTIQUES SONT NOMBREUSES, ON A JUSTE SELECTIONNE L'ESSENTIEL.

1 AFIN DE QUE+ subj = PARA QUE + subj

EJ: Te lo digo para que lo sepas

2 DESPUÉS DE = TRAS= LUEGO DE

EJ: Después de terminar, se marchó

3 COMO SI = CUAL SI = IGUAL QUE SI = LO MISMO QUE SI + imparfait du subjonctif/ Plus que parfait du subjonctif

El Reacciona como si no supiera nada

4 LOS DOS = AMBOS

Ambos hicieron el trabajo

5 LA MAYORIA = LA MAYOR PARTE

La mayoría de los niños son tercios

6 OTRA VEZ = DE NUEVO

La madre lloró de nuevo

7 TRATAR DE + INF = INTENTAR + INF = PROCURAR + INF

Traté de llamarle pero no conseguí

8 MARCHARSE = IRSE

Al llegar su padre, el niño se fue

9 CONSEGUIR + INF = LOGRAR+ INF = LLEGAR A + INF.

El logró convencerle

10 PONERSE A + INF = ECHARSE A + INF

Se puso a reír

11 HASTA = AUN = INCLUSO

Incluso los niños lo saben

12 VOLVER A+ LUGAR = REGRESAR

El vuelve a casa

13 DE TODOS MODOS = DE TODAS MANERAS = DE TODAS FORMAS

De todos modos, el guardia no salvará a la mujer

14 A PESAR DE + NOMBRE = PESE A + NOMBRE

A pesar de su enfermedad; siguió resistiendo

15 CON TANTO + INF = A FUERZA DE + INF

Con tanto hablar, se halló sin palabras

16 LOS DEMÁS = LOS OTROS

Llamarán a los demás

17 QUIZÁS = ACASO = TAL VEZ

Tal vez mi vida sea oscura

18 OCURRIR = PASAR = ACONTECER=TENER LUGAR + INF.

Esto pasó en KEUR ALY GUEYE

19 NECESITAR + INF = SER PRECISO QUE/HACER FALTA QUE + SUBJ

Necesita cambiar / es preciso que cambie

20 SOLAMENTE = ÚNICAMENTE

Mira únicamente a las chicas

21 TODO LO QUE = CUANTO

Le di todo lo que necesitaba

22 A MENUDO + A VECES EJ le doy visitas a menudo

23 TOCANTE A = EN CUANTO A EJ En cuanto a su padre no quiso intervenir

24 ANTES DE + INF = ANTES DE QUE + SUBJ eJ: lávate antes de ir al colegio

25 SIN + INF = SIN QUE + SUBJ EJ: Hablo sin quererlo hablo sin que lo quiera

26 ESTAR DE VUELTA = ESTAR DE REGRESO

El Su madre estaba de vuelta

27 YA QUE = DADO QUE = PUESTO QUE

Ya que está, vamos a empezar

28 AÚN = TODAVÍA Ej: duerme todavía

29 TODOS= TODO EL MUNDO

30 EXCEPTO= SALVO

EJ: todos lo abandonaron excepto su madre.

31 EMPEZAR A + INF= COMENZAR+ INF

Hace falta que empiece a buscar trabajo

32 ALGUNOS = UNOS

EJ: Unos estudiantes aprobaron en el examen.

33 ESTAR PARA+INF= ESTAR A PUNTO DE +INF

EJ: Está a punto de mori

EL RESUMEN LIBRE O DECIR LO ESENCIAL DEL TEXTO/ LE RESUME LIBRE OU DIRE L'ESSENTIEL D'UN TEXTE

L'exercice est généralement posé comme suit: « Decir lo esencial de este texto en 10 líneas ».

Méthodologie

- Sélectionner les idées importantes
- Être fidèle à la pensée de l'auteur c'est-à-dire ne pas commenter, de ce fait, il ne faut pas porter un jugement sur le texte.
- Le candidat peut commencer son résumé avec les formules suivantes“ en este texto se trata de” ou “el autor pone de relieve”
- Il faut éviter de copier mécaniquement certaines parties du texte
- Pour terminer, deux conseils: la clarté en premier lieu puisque le résumé doit être intelligible pour une autre personne qui ne soit pas l'auteur du résumé et la fidélité en second lieu car le résumé doit refléter la pensée exacte de l'auteur.

Le principe de ce genre de résumé, comme l'indique son nom, c'est de dire l'essentiel du texte en quelques lignes, donc ce qui compte ici, ce sont les idées importantes pour ne pas dire les idées clefs. Mais, il est formellement interdit de commenter c'est-à-dire de porter un jugement sur le texte. Par contre, ce qui est permis, c'est de commencer son résumé avec « en este texto se trata de », il est également autorisé de commencer par n'importe quelle idée clef, l'ordre chronologique des idées n'est pas important.

L'INTERÊT DU TEXTE/EL INTERÉS DEL TEXTO

Tentative de Definition

L'intérêt du texte n'est pas l'idée générale du texte ou le résumé du texte. C'est l'enseignement, le message transmis, la morale dégagée ou la dénonciation de faits par l'auteur. *De ce fait, l'intérêt du texte est plus approfondi que l'idée générale du texte, il peut être d'ordre politique, historique, économique, social, sentimental etc.....*

Comment formule t-on l'intérêt du texte au BAC ?

L'intérêt du texte peut être formulé deux manières au BAC.

- D'abord, c'est généralement à partir de phrases pertinentes tirées du texte que l'on vous demande

de dégager l'intérêt du texte.

- Ensuite, on peut demander de dégager l'intérêt du texte sans donner de phrase, dès lors, il faudra se baser sur l'ensemble du texte pour dégager l'intérêt du texte.
- Quatre lignes au maximum peuvent suffire pour l'intérêt du texte
- L'intérêt du texte doit être présenté par ses propres termes.
- On peut introduire l'intérêt du texte avec les formules suivantes (el interés de texto estriba en .../ el interés del texto reside en.../ el interés del texto radica en.... Etc.)

EL COMENTARIO/LE COMMENTAIRE

Tentative de Definition

- Commenter c'est expliquer, éclairer un problème en argumentant
- Commenter c'est dire les choses d'une autre manière avec ses propres termes
- Commenter c'est aussi dire les raisons, les conséquences d'un problème.

NB: Pour réussir un commentaire, il faut avant tout comprendre le texte, ensuite le passage à commenter. Il faut commencer par présenter le thème, ensuite le commentaire proprement dit et enfin faire une synthèse.

Comment formule t-on le commentaire au BAC?

La tendance actuelle a montré que le commentaire classique a été abandonné, en plus de cela le barème ne dépasse pas 2 points. Le commentaire peut être posé de la manière suivante: **Comenta brevemente esta frase.**

TEXTE D'APPUI: BAC 2009 LV1

TEXTO: LA COMUNICACIÓN CON LOS ADOLESCENTES

“Hubo un tiempo en que mis hijos me prestaban toda su atención, sin importar lo que dijera. Lo aceptaban todo. Ahora que son adolescentes, piensan que no sé de lo que estoy hablando”, dijo Scout un padre australiano. (...)

Antes, la comunicación iba y venía libremente, como si fuera una carretera en la que el tránsito fluye en ambas direcciones. **Pero ahora parece que la carretera está bloqueada.** (...)

Usted quizás haya descubierto que su hijo, que antes era tan comunicativo, se ha transformado en un adolescente arisco. Todos sus esfuerzos por entablar una conversación con el quizás solo provoquen respuestas secas. (...)

Intentar comunicarse con un adolescente que sencillamente no responde puede poner a prueba la paciencia de un padre. Comunicarse implica más que solo hablar. Así que mediante la buena comunicación uno aprende acerca de los demás y deja que los demás aprendan acerca de uno. Este último aspecto a veces supone un problema para los adolescentes, pues al entrar en la pubertad incluso el niño más sociable puede volverse tímido de repente.

Otro factor que pudiera constituir un obstáculo para la comunicación es el deseo de independencia del adolescente. No hay manera de evitarlo: el hijo se va haciendo mayor y parte de ese proceso implica separarse de la familia... El proceso de separarse de la familia... El proceso de separación comienza años antes de la edad adulta. (...)

La clave del éxito está en eliminar las barreras. Ahora que la vida del muchacho ha cambiado de repente, usted tiene que aprender a “maniobrar” y modificar de comunicarse.

Su hijo adolescente tal vez se sienta más inclinado a hablar en determinados momentos, ¡pues aprovéchenlos! Si su hijo se muestra reacio a hablar, hagan algo juntos: den un paseo – a pie o en automóvil -, jueguen un rato o realicen alguna tarea en el hogar. A menudo un ambiente relajado contribuye a que los jóvenes se sientan con más libertad de expresarse.

Por otra parte traten de discernir el mensaje oculto tras las palabras de su hijo...

LA ATALAYA (1e de agosto de 2008, pag; 10.11.12)

1. *Decir lo esencial de este texto en unas diez líneas*
2. *A partir de las frases subrayadas del texto, destaca el interés del texto*
3. *Comenta brevemente esta frase “comunicarse implica más que sólo hablar”*

1- Decir lo esencial de este texto en unas diez líneas

a) Démarche

- Lire le texte au moins 3 fois.

- Diviser le texte en 3 ou 4 paragraphes
- Pour chaque paragraphe, chercher une idée clef
- Construire des phrases de sorte à avoir un texte cohérent.

L 1- L 10: Problema de comunicación entre padres e hijos

L11 – L 24: Las causas o los factores del bloqueo de la comunicación

a) *el deseo de independencia del adolescente*

b) *la entrada en edad de la pubertad*

L 25 – fin: Soluciones para comunicar bien

a) *eliminar las barreras*

b) *discernir o comprender el mensaje oculto tras las palabras de su hijo*

CORRIGÉ

En este texto se trata de las dificultades que tienen los padres para comunicar con sus hijos. El texto precisa que antes la comunicación entre padres e hijos iba bien pero ahora ya no es el caso. Y según el texto eso tiene causas como el deseo de independencia del adolescente y sobre todo la entrada en edad de la pubertad que puede cambiar el comportamiento del adolescente. Por fin, el texto propone soluciones concretas para arreglar el problema de comunicación entre padres e hijos. El texto sugiere que el padre se acerque a su hijo eliminando las barreras y descifrando también los mensajes de su hijo.

2- El interés del texto

a) Démarche

- J'analyse d'abord chaque phrase et je fais la synthèse
- La première phrase, mot clef = bloqueada (bloquée)
- La deuxième phrase, mot clef = obstaculo (obstacle) et deseo de independencia (désir d'indépendance)
- Si on fait la synthèse on se rend compte que le désir d'indépendance constitue un

blocage et un obstacle pour la communication. De plus, il y a la difficulté des parents à comprendre leurs enfants et ceci aboutit à un conflit de génération.

b) corrigé

A partir de las dos frases subrayadas del texto, podemos decir que el interés del texto estriba en la crisis de adolescencia del chico ya que a partir de este momento un padre que no tiene cuidado, encontrará mucha dificultad para comprender a su hijo pues durante este periodo el chico cambia de comportamiento y eso puede desembocar en un conflicto de generación.

3- Comenta brevemente esta frase “comunicarse implica más que sólo hablar”

El tema planteado aquí es el de la comunicación entre padres e hijos. Al leer esta frase, nos damos cuenta de que la comunicación supone otras cosas, es decir comunicar no es sino hablar, comunicar es también jugar con hijo, pasear con él, por fin mostrarle que está a su lado.

L'ESSAI/EL ENSAYO

L'essai en espagnol est comme une mini- dissertation, cela veut dire qu'il va comporter une introduction, un développement et une conclusion.

Méthodologie:

1- Introduction : 3 étapes

- Faire un constat ou bien faire appel au thème du sujet
- Poser le sujet
- Dégager le plan

2- Développement

Il faut aller en profondeur dans le thème en développant les axes qu'on a dégagés dans le plan.

3- Conclusion

Faire le bilan

NB : il faut se poser à chaque fois 2 questions :

- Quel est le libellé ?, c'est-à-dire le thème
- Quelle est la consigne? c'est-à-dire ce qu'on me demande de faire.

Ejemplo de ensayo: ¡Analiza las causas y las consecuencias de las revoluciones en el mundo árabe y propon soluciones!

Au brouillon

- Le libellé : las revoluciones en el mundo árabe

- La consigne : causas- consecuencias-soluciones
- La recherche d'idées

AU PROPRE:

Desde hace unos tiempos, asistimos a muchas revoluciones en el mundo árabe. Así es como casi cada día vemos en la televisión gente que manifiesta en las calles.

En nuestro análisis, vamos a ver en primer lugar las causas y las consecuencias de esta revolución y en segundo lugar propondremos soluciones.

Una revolución es una sublevación popular para cambiar radicalmente lo que existía. Las causas de esta revolución son numerosas pero los principales motivos son la dictadura de los presidentes que se mantienen en poder casi treinta años. Además de eso, hay la falta de libertad, es decir en estos países no hay democracia. También, hay razones económicas en estas revoluciones pues el paro ha afectado mucho a la juventud.

Cuando hay revolución, la principal consecuencia es la muerte de mucha gente ya que los presidentes para no abandonar el poder, piden que disparen a la población y eso provoca mucha muerte. Si la revolución triunfa, es posible que haya cambios positivos como la instauración de la democracia.

Para evitar estas revoluciones, hace falta que los gobiernos instauren la democracia, la libertad de la prensa por una parte y por otra parte es preciso que haya más justicia social y evitar el nepotismo.

En resumidas cuentas, nos damos cuenta de que la causa principal de estas revoluciones es sobre todo la falta de libertad y para evitar tal desastre, habrá que promover la democracia y la justicia social.

EXPRESSIONS UTILES POUR UN ESSAI/EXPRESIONES UTILES PARA UN ENSAYO

POUR ENUMERER

En primer lugar, en segundo lugar, en tercer lugar (en premier lieu, en second lieu, ect)

POUR AJOUTER

Además de (en plus de), Cabe añadir (il ya lieu d'ajouter) , Por lo demás (en outre)

POUR EXPRIMER UNE CAUSE

Por eso (c'est pourquoi) Es la razón por la cual (c'est la raison pour laquelle)

Dado que, ya que, puesto que (étant donné que, puisque)

Porque (parce que), pues (car)

POUR ARGUMENTER

Por una parte (d'une part), por otra parte (d'autre part)

En efecto (en effet), efectivamente (effectivement)

Mejor dicho (autrement dit)

Es obvio que, es evidente que (il est évident que)

POUR EXPRIMER UNE CONSEQUENCE

Por lo tanto, por consiguiente (par conséquent)

POUR EXPRIMER UNE OPPOSITION

Sin embargo (cependant), no obstante (néanmoins)

POUR CONCLURE

En resumidas cuentas (en fin de compte), por fin (enfin)

POUR DONNER SON OPINION

Para mí, según yo, a mi modo de ver, yo pienso que, yo opino que

NB: CE TEXTE PRESENTE PRESQUE TOUTES LES FORMES D'EXERCICE QU'ON PEUT DONNER AU BAC, CECI EST DONC POUR VOUS UNE FEUILLE DE ROUTE

TEXTO: EL MENDIGO

Al centro comercial se accede por una amplia galería llena de lujosos escaparates y allí hay un mendigo tocando la flauta. Una señora con visón y bolso de Prada pasa por delante. El mendigo interrumpe la melodía y le tiende la mano pedirle una limosna. **La señora dice: lo siento, llevo prisa, y apresurando instintivamente el paso entra en el establecimiento.** El mendigo no pide limosna a cambio de nada. Con la flauta toca, del Himno a la alegría, la única pieza que sabe. La señora compra algunas cosas en el centro comercial, toma el aperitivo en la cafetería y luego decide salir a la calle. Un guardia jurado de enormes bíceps le abre la puerta de cristal que da a la amplia galería, donde la flauta del mendigo aún está sonando. **Allí mismo se le acerca a la señora por detrás un tipo patillado con bambas y anorak, la derriba con una llave de yudo, le arrebató el bolso y huye a toda velocidad a lo largo del corredor, sin que nadie de cuantos circulan a su lado haga nada por detenerlo.** Todo el mundo queda paralizado.

También el guarda jurado, que ha contemplado el atraco a través del cristal, permanece impassible. A él le pagan para proteger únicamente a los clientes dentro del establecimiento. Solo el mendigo reacciona mientras la señora está gritando en el suelo. Interrumpe el Himno a la alegría, suelta la flauta y sale detrás del atracador. Al parecer, el mendigo tiene bajo los harapos un cuerpo de atleta, porque no sólo lo alcanza sino que además se faja con él; lo inmoviliza y recupera el bolso que contenía, entre otras cosas, 42.000 pesetas y un Dupont de oro. El mendigo se lo entrega a la señora y a continuación comienza a tocar la flauta de nuevo. La señora trata de recompensarle por su heroísmo, pero el mendigo se niega a aceptar nada que no sea una limosna ordinaria. Cree que se la merece por el simple hecho de tocar el Himno a la alegría. La señora rebusca en el bolso una moneda de 100 pesetas la echa en el estuche que hay en el

suelo y el mendigo inclina la cabeza y se lo agradece. La señora se pierde en la calle.

Manuel VICENT (español), El País, 1996

A / COMPRESIÓN:

- 1) Decir lo esencial del texto en 08 líneas.
- 2) A partir de las frases subrayadas del texto! destaca el interés del texto!
- 3) ¿Verdadero o falso? Justificar las respuestas :
 - a) El atracador se fue con el bolso de la mujer
 - b) El guardia salvó a la mujer.
- 4) ¡Propon otro título al texto!
- 5) Buscar en el texto el sinónimo de grande, sola, unas y el contrario/antónimo de detrás , cerrar , tristeza

II / Preguntas

- 1) ¿Por qué no intervino el guardia?
- 2) ¿Por qué en primer lugar el mendigo no acepta la limosna?
- 3) ¿Qué pensáis de la actitud de la mujer?
- 4) “Cree que.....la alegría”

¿Comenta brevemente esta frase?

B / COMPETENCIA LINGÜÍSTICA:

I / Expresar de otra manera lo subrayado:

- 1) La señora **ni siquiera** mira al mendigo.
- b) La mujer no dio limosna al mendigo **por tener prisa**
- c) En la ciudad la gente **suele** ignorarse.
- 4) La mujer **volvió a dar** limosna al mendigo.
- 5) **De darle** limosna, el mendigo estaría satisfecho.
- 6) **Con ser** pobre, el mendigo es digno.
- 7) La mujer **debía** ser correcta.
- 8) La mujer **debía de tener** prisa
- 9) **Hubo que** tener mucho cuidado
- 10) El mendigo es **correctísimo** y **muy simpático**.
- 11) El mendigo **llevaba** muchos años **pidiendo** limosna.
- 12) La mujer se sintió aliviada **al salvarle** el mendigo.

II / Poner en futuro:

- 1) Cuando veía al mendigo, la mujer se escondía.
- 2) El mendigo tocó la flauta donde hubo mucha gente
- 3) Cuanto más tocó la flauta, más la gente le dio limosna.
- 4) El que la ayudó, fue el mendigo.

III / Poner en presente o en pasado según los casos.

- 1) La encontró cuando volvía del supermercado.
- 2) Le da limosna porque la ha salvado.
- 3) El limosnero no quería que la mujer le diera algo que no fuera una limosna ordinaria
- 4) Hace falta que ella tenga cuidado.
- 5) Si el mendigo tuviera rencor, no la salvaría.
- 6) El tocaba la flauta cuando quería sin que nadie le hiciera caso.

IV / Pasar al discurso indirecto:

- 1) ¿Qué quieres y de dónde vienes? Le preguntó la mujer.
- 2) “¡Sálvame antes de que me atraquen!” Le dijo la mujer.
- 3) “Lo que me preocupó, era tocar mi flauta.” Afirmó el mendigo.
- 4) “¡Dame limosna!” Le pide el mendigo.
- 5) “¿Has salvado a la mujer?” Le pregunta el guardia

V / Completar según la lógica del texto.

- 1) No es normal que la señora...
- 2) El mendigo estará contento cuando...
- 3) La mujer reacciona cual si...
- 4) El atracador habría llevado el bolso de la mujer si...

VI / Imiten estas estructuras sin salir del contexto.

- 1) No sólo.....sino también.
- 2)cuyo.....

VII / Expresar la duración, la progresión y la continuidad con la última frase del texto.

VIII / Poner en voz adecuada las frases siguientes:

- 1) El tipo patilludo agredió a la mujer.
- 2) La mujer había sido salvada por el mendigo.
- 3) El guardia debe proteger a los clientes.

Expresar una defensa.

- a) ¡Dame limosna!
- b) ¡Salvadme!
- c) ¡Toca la flauta!

Expresar una orden.

- a) ¡No Tengas cuidado!
- b) ¡No me lo digas!
- c) ¡No lo cojáis!

Pasar de tú a Usted o de vosotros a ustedes.

- a) ¡Dame limosna!
- b) ¡Salvadme!
- c) ¡Toca la flauta!
- d) ¡No lo cojáis!
- e) ¿Qué Queréis y de donde venís?

Pasar de usted a tú o de ustedes a vosotros

- a) Le gusta tocar la flauta.
- b) ¡No me atraquen!
- c) ¡Ayúdenme!
- d) ¡Páselo bien!

Expresar la obligación personal con el subjuntivo

- a) El guardia tiene que ayudar a la mujer.
- b) Pedi limosna cada dia.
- c) Habrá que luchar contra los atracos en las grandes ciudades.

Expresar lo irreal del pasado.

Si lo sé, le daré la limosna.

Pasar a lo irreal del presente.

Si el guardia lo hubiera podido, habría salvado a la mujer.

C / ENSAYO:

I / ¡Elijan (escojan) un detalle o una frase del texto y coméntenlo (la) libremente!

CORRECCIÓN

A / COMPRENSIÓN:

1- Decir lo esencial del texto en 08 líneas.

En este texto se trata de la historia de un mendigo que ha salvado la vida a una mujer que había rehusado de darle la limosna porque tenía prisa .Durante el atraco, nadie quería intervenir excepto el mendigo que ha perseguido al atracador hasta recuperar el bolso. Después de salvarle, la mujer quería recompensar al mendigo pero éste nunca acepta una limosna ordinaria, siempre acepta una limosna por haber tocado su flauta. Así, la mujer ha comprendido y ha echado unas monedas en el estuche y desaparece en la muchedumbre.

2- A partir de las frases subrayadas del texto! destaquen el interés del texto!

A partir de las dos frases, podemos decir que el interés del texto estriba en la insensibilidad, mejor dicho en el egoísmo de los ciudadanos ya que en la ciudad, la gente pone de relieve el individualismo en vez de la solidaridad.

3- ¿Verdadero o falso? Justificar las respuestas :

a) *El atracador se fue con el bolso de la mujer. FALSO*

En el texto, se dice que el mendigo ha recuperado el bolso de la mujer.

b) *El guardia salvó a la mujer. FALSO*

En el texto, se dice que es el mendigo el que ha salvado a la mujer.

4- ¡Propon otro título al texto!

Un hombre extraordinario/ la bondad de un hombre / un hombre valeroso.

5- Sinónimo : amplia, única , algunas, contrario: delante, alegría, abrir

II / Preguntas

1- *¿Por qué no intervino el guardia?*

El guardia no intervino porque a él le pagan para proteger únicamente a los clientes dentro del establecimiento.

2- *¿Por qué en primer lugar el mendigo no acepta la limosna?*

En primer lugar, el mendigo no acepta la limosna porque la mujer quería recompensarle por su heroísmo y no por su música.

3- *¿Qué pensáis de la actitud de la mujer?*

Pensamos que la actitud de la mujer puede comprenderse en la medida en que en la ciudad, la gente tiene mucha cosa que arreglar pero también una persona debe ser sensible ante ciertas situaciones, la señora podía en unos segundos pararse y dar algo al mendigo y continuar su camino.

4- *“Cree que.....la alegría”*

El problema planteado aquí es el merecer, para el mendigo, es el hecho de tocar la flauta el que le empuja a aceptar una limosna y nada más. Dicho de otro modo, él acepta una limosna tras haber tocado su himno a la alegría. Todo eso muestra que tenemos aquí un hombre excepcional.

B / COMPETENCIA LINGÜÍSTICA:

I / Expresar de otra manera lo subrayado:

- 1- La señora **ni** mira al mendigo/. La señora **no** mira **siquiera** al mendigo
- 2- La mujer no dio limosna al mendigo **porque tuvo** prisa
- 3- En la ciudad la gente **está acostumbrada a ignorarse**/ en la ciudad, la gente **tiene la costumbre de ignorarse**.
- 4- La mujer **dio de nuevo** limosna al mendigo.
- 5- **Si le diese** limosna, el mendigo estaría satisfecho.
- 6- **Aunque es** pobre, el mendigo es digno/ **A pesar de que es** pobre, el mendigo es digno
- 7- La mujer **tenía que ser** correcta./ **era preciso** que la mujer **fuera** correcta
- 8- La mujer **tendría** prisa/ **Era probable que** la mujer **tuviera** prisa.
- 9- **Fue preciso** tener mucho cuidado
- 10- El mendigo es **muy correcto y simpatiquísimo**
- 11- Hacía muchos años que el mendigo pedía limosna/ el mendigo pedía limosna desde hacía muchos años
- 12- La mujer se sintió aliviada **cuando le salvó** el mendigo.

II / **Poner en futuro:**

- 1- Cuando **vea** al mendigo, la mujer **se esconderá**.
- 2- El mendigo **tocará** la flauta donde **haya** mucha gente
- 3- Cuanto más **toque** la flauta, más la gente le **dará** limosna.
- 4- El que la **ayude, será** el mendigo.

III / **Poner en presente o en pasado según los casos.**

- 1- La encuentra cuando vuelve del supermercado.

- 2- Le daba/dio limosna porque la había / hubo salvado.
- 3- El limosnero no quiere que la mujer le dé algo que no sea una limosna ordinaria
- 4- Hacía / hizo falta que ella tuviera cuidado.
- 5- Si el mendigo tiene rencor, no la salvará.
- 6- El toca la flauta cuando quiere sin que nadie le haga caso.

IV / Pasar al discurso indirecto:

- 1- La mujer le preguntó lo que quería y de dónde venía.
- 2- La mujer le dijo que le salvase antes de que le atracasen.
- 3- El mendigo afirmó que lo que le había preocupado era tocar su flauta
- 4- El mendigo le pide que le dé limosna
- 5- El guardia le pregunta si ha salvado a la mujer

V / Completar según la lógica del texto.

- 1- -No es normal que la señora ignore al mendigo
- 2- El mendigo estará contento cuando la gente le dé limosna
- 3- El atracador habría llevado el bolso de la mujer si el mendigo no hubiera intervenido

VI / Imiten estas estructuras sin salir del contexto.

- 1- No sólo el mendigo es bueno sino también es valeroso
- 2- El hombre cuyo vestido está roto, ha salvado a la mujer

VII / Expresar la duración, la progresión y la continuidad con la última frase del

texto. La señora se pierde en la calle

Duración: la señora está perdiéndose en la calle

Progresión: la señora va perdiéndose en la calle/ la señora se pierde poco a poco

Continuidad: la señora sigue perdiéndose en la calle/ la señora se pierde todavía

VIII / Poner en voz adecuada las frases siguientes:

- 1- La mujer fue agredida por el tipo patilludo
- 2- El mendigo había salvado a la mujer
- 3- Los clientes deben ser protegidos por la policía

IX- Expresar una defensa.

- a) ¡No me des!
- b) ¡No lo dejéis!
- c) ¡No toques la flauta!

X- Expresar una orden.

- a) ¡Ten cuidado!
- b) ¡Dímelo!
- c) ¡Cogedlo!

XI-Pasar de tú a Usted o de vosotros a ustedes.

- 1- ¡Deme limosna!
- 2- ¡Sálvenme!
- 3- ¡Toque la flauta!
- 4- ¡No lo cojan!
- 5- ¿Qué Quieren y de dónde vienen?

XII-Pasar de usted a tú o de ustedes a vosotros

- 1- Te gusta tocar la flauta.
- 2- ¡No me atraquéis!
- 3- ¡Ayudadme!
- 4- ¡Pásalo bien!

Expresar la obligación personal con el subjuntivo

- a) Hace falta que el guardia ayude a la mujer
- b) Fue preciso que pidiera limosna cada día
- c) Será necesario que luchemos contra los atracos en las.....

XIII-Expresar lo irreal del pasado.

Si lo hubiera sabido, le habría dado (hubiera dado) la limosna

XIV-Pasar a lo irreal del presente.

Si el guardia lo pudiera, salvaría a la mujer.

XV- ENSAYO:

Réussir l'espagnol au bac ; Auteur: Señor Lamine Kande, titulaire d'un CAES, d'une licence es lettres espagnol et d'une maîtrise de langues étrangères appliquées en service au Lycée Mourath Ndao de Mekhe

I / ¡Elijan (escojan) un detalle o una frase del texto y coméntenlo (la) libremente!

Ce type d'essai depuis quelques années est devenu fréquent au BAC, on vous demande de choisir un détail ou une phrase du texte et de la commenter librement. Le problème qui se pose ici, c'est de bien choisir le mot ou la phrase que vous allez commenter. La méthodologie utilisée ici sera la méthodologie de l'essai. On prend comme exemple le texte « el mendigo », nous allons choisir le mot « atraco » qui signifie agression. Dès lors, dans notre essai, nous allons étudier les causes, les conséquences de ce phénomène et enfin proposer des solutions. Comme d'habitude, il faudra commencer par une introduction, ensuite développer et enfin conclure (voir méthodologie essai)

TRES IMPORTANT

Les textes proposés au BAC s'inspirent du programme d'espagnol en vigueur en classe de Terminale.

ESPAGNE

- La guerre civile espagnole (1936-1939)
- L'autonomisme et le séparatisme en Espagne
- L'Espagne de 1975 à nos jours (il s'agit des changements politiques, économiques et sociaux intervenus en Espagne après la mort du dictateur FRANCO)
- Le roman picaresque (rarement proposé au BAC mais pas à exclure)

AMERIQUE LATINE

- Les problèmes contemporains en Amérique Latine (le phénomène des enfants de la rue, le narcotrafic, la jeunesse et ses problèmes, etc.)
- Oppression et Libération en Amérique Latine (exemple de la révolution mexicaine)
- La poésie latino- américaine avec Ruben Dario, Nicolas Guillén ou Pablo Neruda (rarement proposé au BAC mais pas à exclure)

CEPENDANT, il est souvent fréquent qu'on propose des textes d'actualité d'où la nécessité de s'informer au quotidien.